

MARK TWAIN

*Aventurile lui
Huckleberry Finn*

Editura Herra

CUPRINS

CAPITOLUL I

Huck trebuie civilizat – Moise din „păpuriș” – Miss Watson – Tom Sawyer așteaptă	5
---	---

CAPITOLUL II

Băieții evadează – Jim! – Banda lui Tom Sawyer – Planuri sinistre	7
--	---

CAPITOLUL III

O strașnică săpuneală – Biruința harului – Tâlharii – Duhurile – Una dintre minciunile lui Tom	13
---	----

CAPITOLUL IV

„Încet dar sigur” – Huck și judecătorul – Superstiții	18
---	----

CAPITOLUL V

Tatăl lui Huck – Convertire – Dezmierdări	22
---	----

CAPITOLUL VI

Bătrânul se duce la judecător – Huck se hotărăște să-și ia câmpii – Chibzuieli grave – De-ale politiciii – Veseli nocturnă	27
--	----

CAPITOLUL VII

La pândă! – Încuiat în colibă – Pregătiri de fugă – Cufundarea cadavrului – Un nou plan – Liniște	34
--	----

CAPITOLUL VIII

Somn în pădure – Reînvierea morților – La pândă! – Explorarea insulei – Noapte neliniștită – Apare Jim – Fuga lui Jim – Prevestiri rele – „Negrul olog” – „Balaam”	41
--	----

CAPITOLUL IX

Peștera – Coliba plutitoare – O pradă bogată	51
--	----

CAPITOLUL X

O descoperire – Moș Bunker – Travestit	55
--	----

CAPITOLUL XI

Huck și femeia – Iscodiri – Pretexte – „Mă duc la Goshen!” – „Jim, Jim, sunt pe urmele noastre”	59
--	----

CAPITOLUL XII

Pe apă – Lucruri luate cu împrumut – Epava – Conspiratorii – „E imoral!” – Goana după luntre	67
---	----

CAPITOLUL XIII

Fuga de pe epavă – Paznicul de pe bac – Scufundarea – Un somn odihnitor	74
--	----

CAPITOLUL XIV	
Convorbiri savante – Haremul – Franțuzește	80
CAPITOLUL XV	
Huck își pierde pluta – În negură – Regăsirea – Visuri – Murdărie!	85
CAPITOLUL XVI	
În așteptare – „Cairo!“ – O minciună de nevoie – Am trecut de Cairo! – Plutim spre țărni!	92
CAPITOLUL XVII	
Jim reapare – Regăsirea plutei – Tovarăși noi – Ducele de Somerset – Ursita unui rege – O adunare pentru rugăciune – Lupul între oi	102
CAPITOLUL XVIII	
Reînvierea lui Shakespeare – Regalul Non plus ultra – Scăpăm cu fața curată	118
CAPITOLUL XIX	
Jim se face Arab – Pastorul Alexandru Blodgett culege informații – Planuri noi – Doliu în familie – Moștenirea – Mărinimie mișcătoare	125
CAPITOLUL XX	
Huck pune banii la adăpost – O ascunzătoare ciudată – Ceremonii de doliu – Spre locașul de veci	138
CAPITOLUL XXI	
Vânzarea – Se descoperă lipsa banilor – Mary Jane se hotărăște să plece – Huck își ia rămas bun de la Mary – Gâlci	144
CAPITOLUL XXII	
Care sunt cei adevărați? – Proba scrisului – Dovezi – Tatuaj – Dezgroparea cadavrului – Șterge-o! – Scăpați de sub jugul regal – Jim e scos în vânzare	154
CAPITOLUL XXIII	
Despărțit de Jim! – Amintiri – Moara lui Phelps – O asemuire – Huck la strâmtoare	168
CAPITOLUL XXIV	
Un hoț de selavi! – Ospitalitate sudică – Maimuțoi nerușinat! – O rugăciune strașnică	176
CAPITOLUL XXV	
Coliba singuratică – O mișelie! – Paratrăsnetul – Un lucru foarte simplu – Iarăși vrăjitoare și strigoi	183
CAPITOLUL XXVI	

Scăpați cu bine! – Planuri sinistre – Îndemânare la furat – Tunelul	190
CAPITOLUL XXVII	
Iar paratrăsnetul – Din ce în ce mai bine – O moștenire pentru cei care vor veni – Furatul lingurilor – Printre câini – O mare sumă de bani!	199
CAPITOLUL XXVIII	
Cea din urmă cămașă – Goana după cele pierdute – Plăcinta fermecată	206
CAPITOLUL XXIX	
Blazonul – Un paznic iscusit – Supărătoare celebritate postumă – Un pocăit	213
CAPITOLUL XXX	
Șobolanii – Musafiri cam gălăgioși – Păpușa de paie	220
CAPITOLUL XXXI	
Pluta – Comitetul de siguranță – Goana – Jim e de părere să chemăm doctorul	227
CAPITOLUL XXXII	
Doctorul – Unchiul Silas – Cumătra Hotchkiss – Tușa Sally e îngrijorată	234
CAPITOLUL XXXIII	
Tom Sawyer e rănit – Povestirea doctorului – Jim se alege și el cu ceva – Tom face mărturisiri – Sosește tușa Polly – „Scoate scrisorile!”	242
CAPITOLUL XXXIV	
Scăpat din robie – Prizonierul e răsplătit – Cu plecăciune, Huck Finn!	251

CAPITOLUL I

Huck trebuie civilizat – Moise din „păpuriș” – Miss Watson – Tom Sawyer așteaptă

De bună seamă că ați citit „Aventurile lui Tom Sawyer”, așadar nu mai e nevoie să vă spun cine sunt. Cartea aceea a scris-o un oarecare Mark Twain și tot ce spune el acolo e adevărat – adică cea mai mare parte. Pe ici, pe colo, a mai pus și câte ceva de la el, dar asta n-are a face. Nu cunosc pe nimeni care, din când în când, să nu toarne și câte-o minciună, măcar cât de mică – afară, bineînțeles, de tușa Polly, sau văduva Douglas, sau Mary. Atât tușa Polly și Mary – cea dintâi mătușa, iar cea de-a doua sora lui Tom – precum și văduva Douglas, sunt toate pomenite în cartea despre Tom Sawyer, carte care – cum am mai spus – afară de mici abateri, este o istorie adevărată. La sfârșitul acelei cărți se povestește cum Tom și cu mine am găsit comoara, pe care niște tâlhari o ascuseseră într-o peșteră și mulțumită căreia am devenit amândoi foarte bogați. Fiecare dintre noi s-a ales cu câte 6.000 de dolari numai aur. A fost un spectacol mareț când am văzut îngrămădit laolaltă atâta amar de bănet. Judecătorul Thatcher luă în păstrare partea mea, dând-o cu o dobândă care-mi aducea zilnic câte un dolar. Nici nu mai știu ce să fac cu atâția bani. Văduva Douglas m-a înfiat, cu gând să mă civilizeze, – cum spune ea; ceea ce – între noi fie vorba – nu-mi prea priește. Pe legea mea, e un adevărat chin să locuiești într-o casă în care toate se desfășoară cu o regularitate de ție și lehamite, unde se mănâncă și se doarme totdeauna la aceeași oră, zi de zi. Așa că, într-o bună zi, mi-am luat câmpii; m-am îmbrăcat cu straietele mele vechi și – cât ai zice pește! – mă și găseam în pădure, în libertate. Dar Tom Sawyer, vechiul meu prieten Tom, se luă pe urmele mele și izbuti să-mi descopere ascunzătoarea; el îmi destăinui că plănua să întemeieze o bandă de tâlhari, din care îmi făgădui că aveam să fac și eu parte, însă numai dacă mă învoiam să mă înapoiez la văduvă și să mă las „civilizat”. Așa că, neavând încotro, m-am înapoiat.

Văduva a vărsat potop de lacrimi când s-a pomenit iarăși cu mine, m-a numit o biată oaie rătăcită și alte d-alde astea, care la dânsa